

JAPAN P&I NEWS

No.791-15/12/18

外航組合員各位

中国—大気汚染物質排出規制エリア(ECA)の制定について

中国のコレスポンデント Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd (Huatai) より、同国における船舶からの大気汚染物質排出規制エリアの制定に関するサーキュラーを受領しましたので当組合試訳とともにご参考に供します。

2016年12月31日までは原則として現行の排出基準(Marpol 条約附属書 VI で規定する硫黄分含有量 3.5% m/m 以下の燃料油)が適用されますが、2016年中であっても排出規制エリア(ECA)内各地域の独自規制でより厳しい基準が適用される可能性があります。現時点では2016年1月1日より現行排出基準よりも厳しい規制を課すことが確定している ECA 内地域はありませんが、ECA 内諸港に寄港する場合には念のため現地代理店等を通じて現地規則を確認されることをお勧め致します。

以上

日本船主責任相互保険組合

添付：コレスポンデントサーキュラー及び当組合試訳



CHINA RE

华泰保险经纪有限公司

HUATAI INSURANCE AGENCY & CONSULTANT SERVICE LTD.

Circular Ref No.: PNI1510

Date: 11 Dec 2015

Dear Sir or Madam,

Subject: Ministry of Transport of P.R. China Issued a New Regulation on Setting of Three Emission Control Areas (“ECA”) in Pearl River Delta, Yangtze River Delta and Bohai-rim Waters

Dear Sir or Madam,

In order to reduce the emission of air pollutants from ships in key areas of P.R. China, and in line with the Law of the People’s Republic of China on Prevention and Control of Atmospheric Pollution, on 02 Dec 2015, the Ministry of Transport issued a regulation to set three ECAs in China, namely, in Pearl River Delta, Yangtze River Delta and Bohai-rim Waters. In the ECAs, the fuel used by ship should meet with the required limit in terms of sulfur content, or take alternative measures with equivalent effect such as connecting shore power, using clean energy, arranging after-treatment of exhaust, etc.

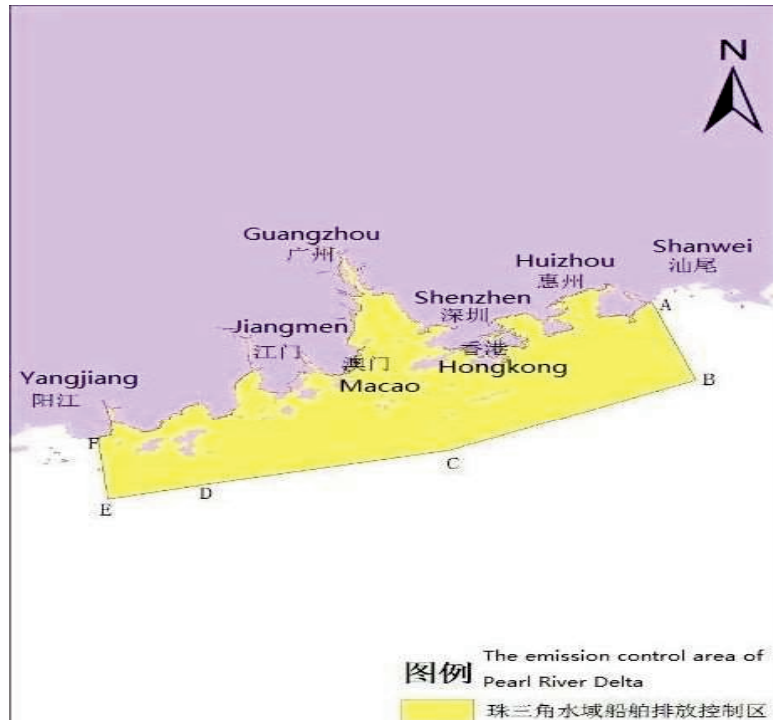
Applicable Ships

This regulation applies to all ships which are sailing, anchoring or operating in the ECAs, excluding ships or crafts to be used for military or sporting purpose and fishing boats.

Geographical Boundaries of ECAs

Under this new regulation, three ECAs, namely, Pearl River Delta ECA, Yangtze River Delta ECA and Bohai-rim Waters ECA are established. The geographical boundaries of the ECAs including sea boundaries, inland water areas and key ports are clearly set out.

(1) Pearl River Delta ECA



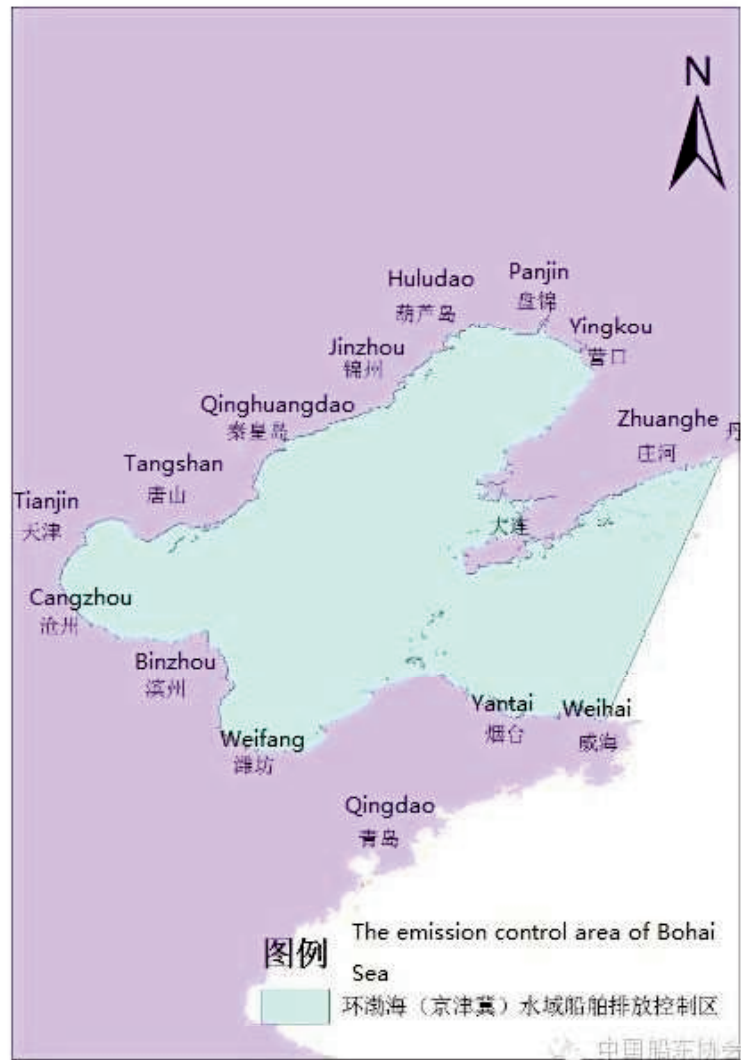
- Sea boundaries: the sea area within the lines connecting the points of A, B, C, D, E and F (excluding the waters of Hong Kong and Macau) as sketched above.
 - Point A: The Shoreline junction point of Huizhou and Shanwei
 - Point B: 12 nautical miles away from Zhentouyan
 - Point C: 12 nautical miles away from Jiapeng Archipelago
 - Point D: 12 nautical miles away from Weijia Island
 - Point E: 12 nautical miles away from Dafanshi Island
 - Point F: The Shoreline junction point of Jiangmen and Yangjiang
- Inland water areas: navigable inland waters under administrative jurisdiction of 9 cities including Guangzhou, Dongguan, Huizhou, Shenzhen, Zhuhai, Zhongshan, Foshan, Jiangmen and Zhaoqing.
- Key ports: Shenzhen, Guangzhou and Zhuhai.

(2) Yangtze River Delta ECA:



- Sea boundaries: the sea area within the lines connecting the points of A, B, C, D, E, F, G, H, I and J.
 - Point A: The Shoreline junction point of Nantong and Yancheng
 - Point B: 12 nautical miles away from Wai Ke Jiao Island
 - Point C: 12 nautical miles away from Sheshan Island
 - Point D: 12 nautical miles away from HaiJiao
 - Point E: 12 nautical miles away from Southeast Reef
 - Point F: 12 nautical miles away from Two Brothers Reef
 - Point G: 12 nautical miles away from Yushan Archipelago
 - Point H: 12 nautical miles away from Taizhou Islands (2)
 - Point I: 12 nautical miles away from junction point of shoreline of Taizhou and shoreline of Wenzhou
 - Point J: Junction point of shoreline of Taizhou and shoreline of Wenzhou
- Inland water areas: navigable waters under the administrative jurisdiction of 15 cities including Nanjing, Zhenjiang, Yangzhou, Taizhou, Nantong, Changzhou, Wuxi, Suzhou, Shanghai, Jiaxing, Huzhou, Hangzhou, Shaoxing, Ningbo, Zhoushan
- Key ports: Shanghai, Ningbo-Zhoushan, Suzhou, Nantong.

(3) Bohai-rim Waters ECA (Beijing, Tianjin and Hebei):



- Sea boundaries: the sea area within lines connecting the junction point of shorelines of Dandong, Dalian and shorelines of Yantai, Weihai.
- Inland water areas: navigable inland waters under the administrative jurisdiction of 13 cities including Dalian, Yingkou, Panjin, Jinzhou, Huludao, Qinghuangdao, Tangshan, Tianjin, Cangzhou, Binzhou, Dongying, Weifang, Yantai.
- Key ports: Tianjin, Qinghuangdao, Tangshan and Huanghua.

Timetable for Implementing the Requirements on Fuel Sulfur Content

Time	Sulfur Content Requirement	Applicable Area
from 2016.1.1 to 2016.12.31	current standard as stipulated in international conventions and domestic laws remain unchanged (*see remark below)	All areas. Local ports in ECAs may in view of its own situation exercise its discretion to raise higher requirements than current standard, such as requiring ships to use fuel with sulfur content of $\leq 0.5\%$ during berthing. (*see remark below)
from 2017.1.1 to 2017.12.31	$\leq 0.5\%$ m/m	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Geographical area: key ports in ECAs ➤ Time period: berthing period excluding 1 hour after berthing and 1 hour before departure
from 2018.1.1 to 2018.12.31	$\leq 0.5\%$ m/m	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Geographical area: all ports in ECAs ➤ Time period: whole berthing period
from 2019.1.1 to 2019.12.31	$\leq 0.5\%$ m/m	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Geographical area: whole area of ECAs ➤ Time period: whole period when the ship is in the ECAs

***Remark:** China is a contracting state to Marpol 73/78 and Annex VI came into effect from 23 Aug 2006 in China. The current Marpol limit in terms of Sox is: (1) outside ECAs: 3.5% \leq m/m since 01 Jan 2012; (2) within ECAs:0.1% as from 01 Jan 2015.

***Remark:** Having checked with the key ports in the ECAs, we understand that most of the port authorities don't have the intention to adopt higher requirement than the current standard in 2016, except Shanghai. We understand that it is likely Shanghai MSA will start to require the calling ships to use fuel with sulfur content $\leq 0.5\%$ m/m during berthing excluding 1 hour after berthing and 1 hour before departure in 2016, however an accurate timetable is still under consideration now. We shall keep an eye on development in this respect and update our readers timely.

Before 31 Dec 2019, the government will evaluate the effect of the above requirements in order to determine whether to take the following steps in the future: (i) when entering the ECAs, ship shall be required to use fuel with the sulfur content of no more than 0.1% m/m; (ii) enlarge the geographical scope

of ECAs; (iii) other further measures.

According to the regulation, MSA shall enhance inspection of IAPP certificate, oil record book, fuel supply document and check of fuel quality, etc. to ensure implementation of the relevant requirements.

Hope the above is assistance. Should you have any query, please feel free to let us know.

Sincerely yours,

Cui Jiyu
Vice President

Pearl River Delta・Yangtze River Delta・Bohai-rim Watersにおける排出規制エリア(ECA)の制定について

2015年12月2日、中華人民共和国(以下、中国)運輸省は、同国の大気汚染防止規則に基づき、主要エリアにおける船舶からの大気汚染物質の排出削減を目的として、3ヶ所(Pearl River Delta・Yangtze River Delta・Bohai-rim Waters)の排出規制エリア(ECA)を設定しました。ECA内において、船舶は硫黄分含有量規制を満たす燃料油を使用するか、それと同等の効果を有する代替手段(例：陸上電源を使用する・クリーンエネルギーを使用する・排出ガス処理装置を搭載する等)を用いることが求められます。

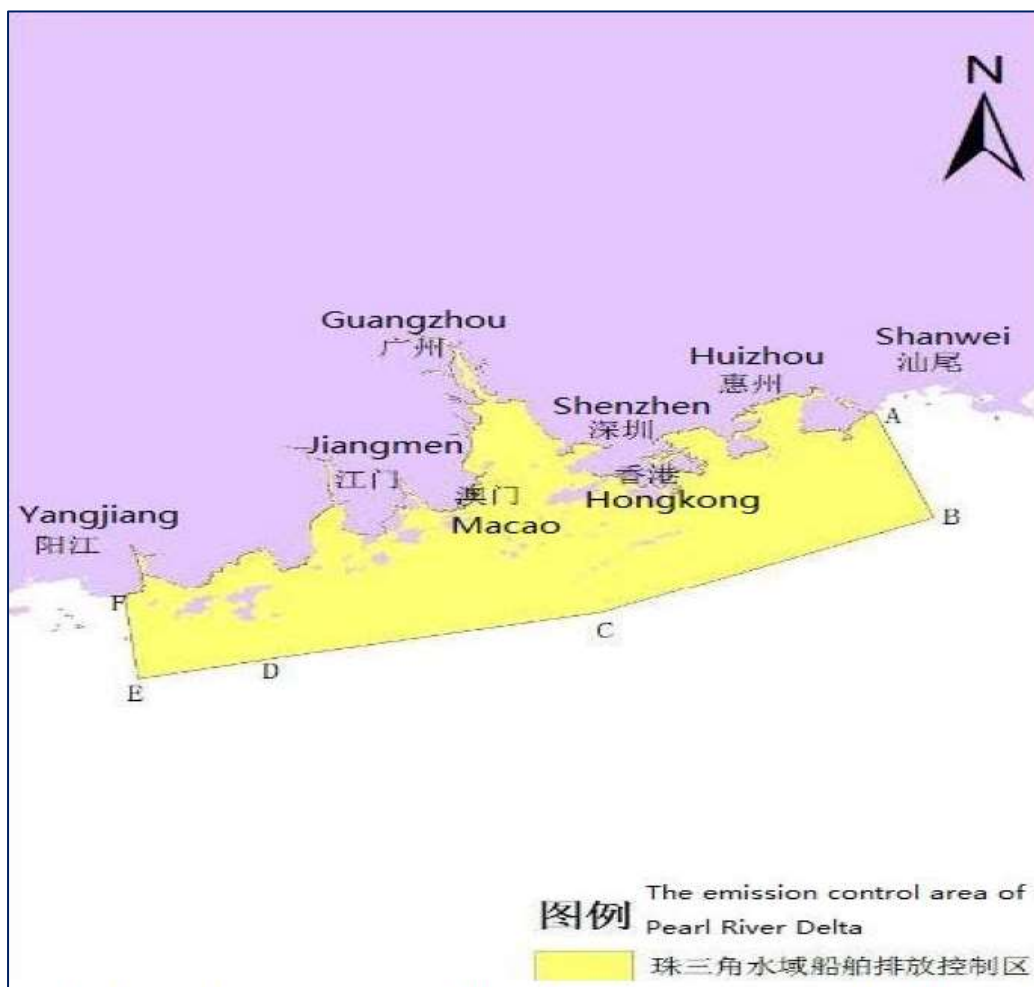
適用船舶

本規制は、ECA内を航行・錨泊・運航するすべての船舶に適用されます。但し、軍用・競技用船舶・漁船には適用されません。

ECAの地理的範囲

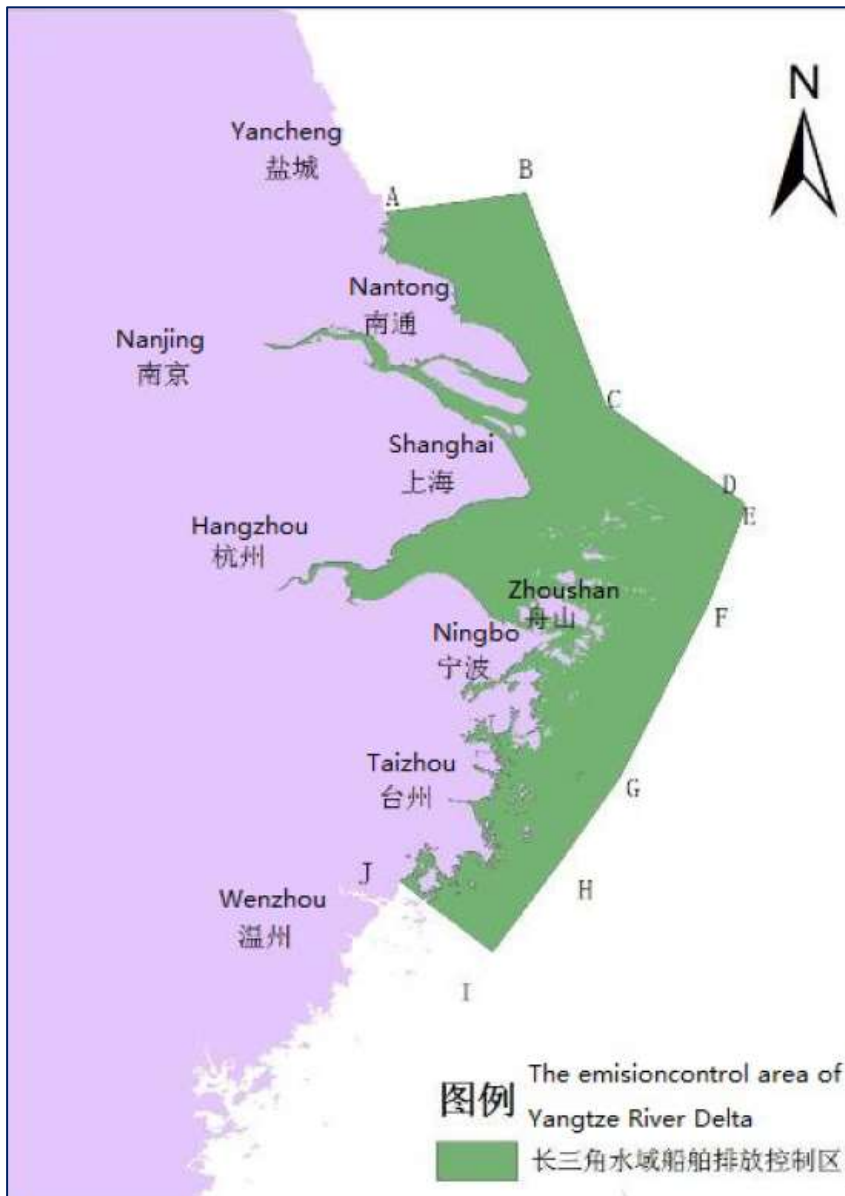
本新規規制の下、Pearl River Delta・Yangtze River Delta・Bohai-rim Watersの3ヶ所のECAが制定されています。各ECAの海域・内陸部の水路・主要港は以下の通りです。

(1) Pearl River Delta



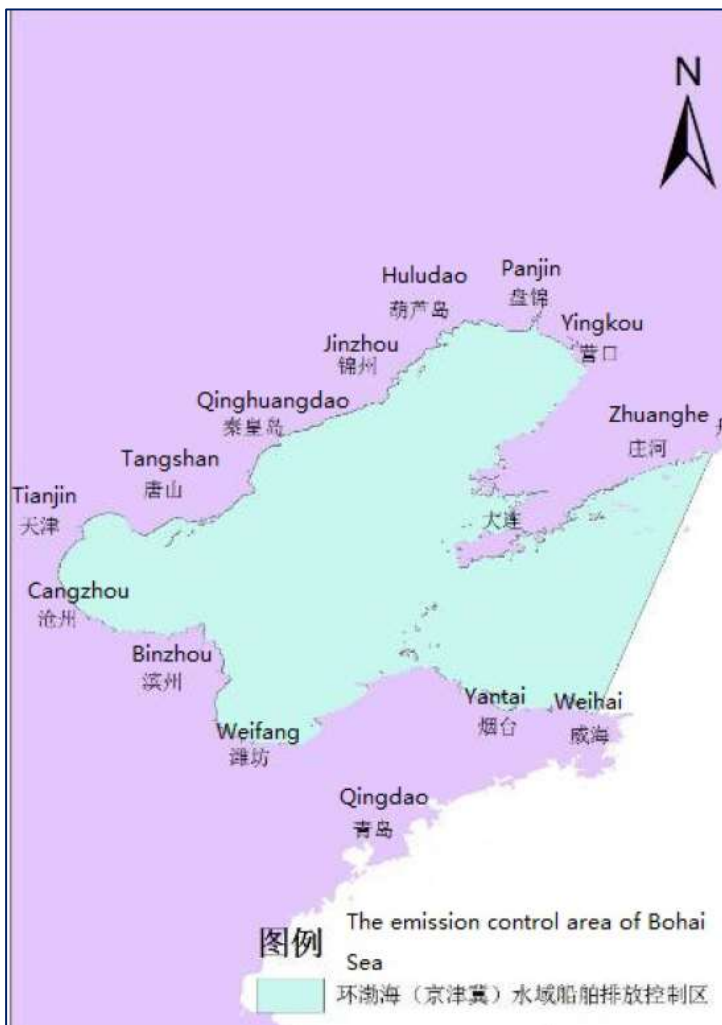
- 海域：A、B、C、D、E、F の各ポイントをつないだ線の内側（香港及びマカオ水域を除く）の海域。
 A ポイント： Huizhou と Shanwei の海岸線が交差する地点
 B ポイント： Zhentouyan から 12 海里の地点
 C ポイント： Jiapeng Archipelago から 12 海里の地点
 D ポイント： Weijia Island から 12 海里の地点
 E ポイント： Dafanshi Island から 12 海里の地点
 F ポイント： Jiangmen と Yangjiang の海岸線が交差する地点
- 内陸部の水路：Guangzhou・Dongguan・Huizhou・Shenzhen・Zhuhai・Zhongshan・Foshan・Jiangmen・Zhaopingの9都市の管轄下にある航行可能な内陸水路。
- 主要港：Shenzhen・Guangzhou・Zhuhai

(2)Yangtze River Delta



- 海域：A、B、C、D、E、F、G、H、I、Jの各ポイントをつないだ線の内側の海域。
 Aポイント： Nantong と Yancheng の海岸線が交差する地点
 Bポイント： Wai Ke Jiao Island から 12 海里の地点
 Cポイント： Sheshan Island から 12 海里の地点
 Dポイント： HaiJiao から 12 海里の地点
 Eポイント： Southeast Reef から 12 海里の地点
 Fポイント： Two Brothers Reef から 12 海里の地点
 Gポイント： Yushan Archipelago から 12 海里の地点
 Hポイント： Taizhou Islands(2 島)から 12 海里の地点
 Iポイント： Taizhou と Wenzhou の海岸線が交差する地点から 12 海里の地点
 Jポイント： Taizhou と Wenzhou の海岸線が交差する地点
- 内陸部の水路：Nanjing・Zhenjiang・Yangzhou・Taizhou・Nantong・Changzhou・Wuxi・Suzhou・Shanghai・Jiaxing・Huzhou・Hangzhou・Shaoxing・Ningbo・Zhoushanの15都市の管轄下にある航行可能な内陸部の水路。
- 主要港：Shanghai、Ningbo—Zhoushan、Suzhou、Nantong

(3) Bohai-rim Waters (Beijing・Tianjin・Hebei)



- 海域：Dandong・Dalianの海岸線の交差する地点とYantai・Weihaiの海岸線をつないだ線の内側の海域。
- 内陸部の水路：Dalian・Yingkou・Panjin・Jinzhou・Huludao・Qinhuangdao・Tangshan・Tianjin・Cangzhou・Binzhou・Dongying・Weifang・Yantaiの13都市の管轄下にある航行可能な内陸部の水路。
- 主要港：Tianjin・Qinhuangdao・Tangshan・Huanghua

硫黄分含有量規制の実施スケジュール

時期	硫黄分含有量規制	適用エリア
2016年1月1日から 2016年12月31日まで	国際条約並びに国内法で規定される現行基準(註1参照)	全エリア。ECA内の地域港の裁量により現行基準より厳しい要求を課す可能性あり。 (例：着棧中の船舶に硫黄分含有量0.5%以下の燃料油使用を義務付ける等)。註2参照。
2017年1月1日から 2017年12月31日まで	0.5% m/m以下	ECA内の主要港 着棧後1時間及び出航前1時間を除く着棧中に適用
2018年1月1日から 2018年12月31日まで	0.5% m/m以下	ECA内の全港 着棧中(除外期間なし)
2019年1月1日から 2019年12月31日まで	0.5% m/m	ECA内全エリア 船舶がECA内にいる全期間

*註1：中国はMarpol条約の締約国であり、同条約附属書VIは2006年8月23日に同国で発効。Marpol条約における現行の硫黄酸化物含有量上限は、(1)ECA外：3.5% m/m(2012年1月1日以降)、(2)ECA内：0.1% m/m(2015年1月1日以降)。

*註2：ECA内の主要港を確認したところ、Shanghai以外の港湾当局は現行より厳しい基準を導入する予定はない。なお、Shanghai MSAは2016年中に着棧後1時間と出航前1時間を除く着棧中に硫黄分含有量0.5%以下の燃料油の使用を義務付ける見込みであるが、その実施時期については未だ検討中。

中国政府は2019年12月31日までに上記措置の効果を検証し、更なる措置として、(i)硫黄分含有量0.1% m/m以下の燃料油使用義務の実施、(ii)ECAの地理的範囲の拡大、(iii)その他の措置の実施について判断する予定です。

規則に基づく当該義務履行確保のため、MSAはIAPP証書・燃料油記録簿・燃料油供給書類の調査並びに燃料油の品質チェック等を強化する模様です。

以上